



1



2



3



4



5

1. Un antiguo autobús a las puertas del Hostal Reyes Católicos de Santiago de Compostela. 2. Aspecto del green del Parador de Málaga Golf. 3. Salón con chimenea del Albergue de Quintanar de la Orden (Toledo). 4. El río Águeda a su paso por el puente romano de Ciudad Rodrigo (Salamanca). 5. Actuación de un cuadro flamenco en el Hostal San Marcos (León). 6. La hora del café en el Parador Nacional Reyes Católicos de Mojácar (Almería). 7. El cochinillo, la especialidad en el Parador de Segovia. 8. Patio en el Hostal Reyes Católicos (Santiago de Compostela).

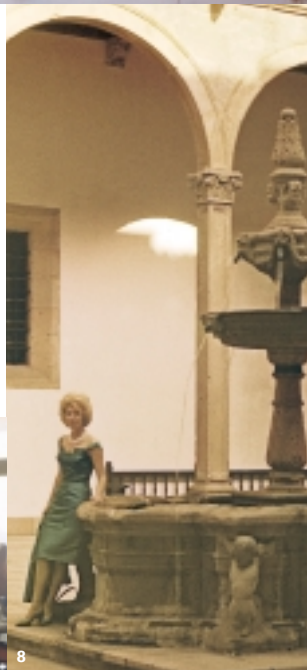
1. An old bus at the doors of the Hostal Reyes Católicos in Santiago de Compostela. 2. Aspect of the golf course at the Parador Málaga Golf. 3. Sitting room with chimney at the Albergue de Quintanar de Orden (Toledo). 4. The Agueda River as it flows under a Roman bridge in Ciudad Rodrigo. 5. A group of flamenco dancers performing at the Hostal de San Marcos (León). 6. Coffee hour at the Parador Nacional Reyes Católicos in Mojácar (Almería). 7. Suckling pig, the specialty at the Parador de Segovia. 8. Indoor courtyard at the Hostal Reyes Católicos (Santiago de Compostela).



6



7



8

LOS PRIMEROS TURISTAS

En 1905 se había creado la Comisión Nacional para el Turismo y cinco años más tarde comenzaron a instituirse organismos públicos preocupados en atender a los nuevos viajeros, como la Sociedad de Atracción de Forasteros de Barcelona, ciudad en la que en 1910 fue abierta la primera agencia de viajes del país. La mejor radiografía del turismo de entonces puede verse al trasluz de la primera guía oficial de hoteles, publicada por el Patronato Nacional del Turismo en 1929. En ella se registraron 12.000 establecimientos. Madrid y Barcelona, en solitario, superaban las 5.000 camas. Sin embargo, no había ninguna hostelería en lugares tan emblemáticos para el turismo actual como Torremolinos, Fuengirola o Estepona. Curiosamente, un destino como Marbella contaba entonces con sólo dos establecimientos, con un total de 33 camas. En este contexto, el marqués de La Vega Inclán, responsable de la Comisaría Regia de Turismo, decidió crear una red de hoteles destinada a un público que comenzaba a incorporarse a un mercado que hasta entonces estaba centrado principalmente en el turismo de lujo. Un proyecto que con el paso de los años, y van ya 75, ha demostrado la gran visión que tuvo el citado marqués.

THE FIRST TOURISTS

The National Tourism Commission was created in 1905. Five years later, the first public entities entrusted with serving travellers commenced their activities, such as the Sociedad de Atracción de Forasteros (Tourist Attraction Company) in Barcelona, the city where the country's first travel agency opened its doors in 1910. The best indicator of the tourism at that time can be found in the first official hotel guide published by the National Tourism Board in 1929, which contains 12,000 registered establishments. Madrid and Barcelona alone accounted for more than 5,000 beds. However, there were no hotels in such emblematic venues of modern day tourism as Torremolinos, Fuengirola or Estepona. Curiously, at the time Marbella had only two establishments with a total of 33 beds. It was within this context that the Marquis de La Vega Inclán, as the head of the Royal Tourism Commission, decided to create a network of hotels for a sector of the public that was just starting to enter a market which until then had focused primarily on luxury tourism. A project which, with the passage of time (75 years already) has turned out to be a very good idea.

sociales la idea de que todo ese gran prestigio va asociado a un alto precio, por lo que se ponen en marcha una serie de ofertas como, por ejemplo, la libreta Cinco Noches, con la que conseguir que nuevos clientes se acerquen a romper ese prejuicio.

Mientras tanto, el mercado turístico seguía cambiando. Miles de españoles viajaban a otros países y los turistas extranjeros comenzaban a querer conocer algo más que las playas soleadas y se adentraban en el interior en busca de un turismo más cultural. Esta renovación conlleva la ampliación de la Red con el mismo espíritu de conservar el patrimonio histórico: en 1998 abren sus puertas el Parador de San Pedro de Villanueva en Canges de Onís y el de la Palma y dos años después el de Plasencia, que supuso una gran inversión en la remodelación del Convento de San Vicente Ferrer.

Así, 75 años después llegamos al siglo XXI, donde Paradores de Turismo sigue pendiente de la potenciación del turismo de calidad, la recuperación de edificios con gran carga histórica o el desarrollo de zonas de la geografía española desde el punto de vista turístico. Una idea con plena vigencia, respaldada por la apertura de once nuevos establecimientos. Una expansión sin precedentes en la historia de la Red, que incrementará su presencia en Lerma (Burgos), Luintra (Ourense), Monforte de Lemos (Lugo), Morella (Castellón), Limpias (Cantabria), Alcalá de Henares (Madrid), La Granja de San Ildefonso (Segovia), Lorca (Murcia), Cádiz, Cruz de Tejada (Gran Canaria) y Costa da Morte (A Coruña), y servirá para revalorizar once edificios cargados de valor histórico-artístico.

offers was introduced, such as the five-night pass, to attract new clients and thus change those perceptions.

Meanwhile, customs continued to change in the tourism market. While thousands of Spaniards travelled to other countries, foreign tourists, yearning for more than just sunny beaches, started to move inland in search of a more cultural tourism. Along with this renovation came yet another expansion of the chain guided by the same desire to conserve the country's historical heritage: in 1998, the Parador de San Pedro de Villanueva (a former Benedictine monastery) in Canges de Onís and another in Palma opened their doors as did another one in Plasencia two years later, following a considerable investment in the remodeling of the San Vicente Ferrer Convent.

And so it is that 75 years later we have entered the twenty-first century and Paradores is still dedicated to fostering quality tourism, to recovering buildings with long, significant histories and to developing geographical areas of Spain for tourism purposes. An idea which is still perfectly valid, as attested to by the opening of twelve new establishments, an unprecedented expansion in the chain's history which has strengthened its presence in Lerma (Burgos), Luintra (Ourense), Monforte de Lemos (Lugo), Morella (Castellón), Limpias (Cantabria), Alcalá de Henares (Madrid), La Granja de San Ildefonso (Segovia), Lorca (Murcia), Cádiz, Cruz de Tejada (Gran Canaria) and Costa da Morte (A Coruña) and which guarantees the conservation of twelve buildings charged with historical and artistic value.

CON LOS PARADORES, EL MARQUÉS DE LA VEGA INCLÁN CREÓ UNA FILOSOFÍA QUE UNE CALIDAD Y LUGARES PRIVILEGIADOS.

DE VIAJE POR LA HISTORIA

A walk through history

WITH PARADORES, MARQUIS DE LA VEGA INCLÁN CREATED A PHILOSOPHY THAT COMBINES QUALITY AND EXCEPTIONAL LOCATIONS.

Texto: Emilio Silva



Recorrer la historia de los Paradores de España es atravesar la historia de la modernización de nuestro país. Su desarrollo, paralelo al del sector turístico. Su filosofía, poner al alcance de un amplio público lugares realmente privilegiados; dormir en un castillo sin necesidad de ser aristócrata. 75 años han pasado desde que se inauguró el primero en la Sierra de Gredos; un tiempo que da para contar muchas cosas.

Todo comenzó la primera mañana de agosto de 1926, cuando un puñado de obreros iniciaron su jornada de trabajo en el Alto del Risquillo. Aquella edificación que empezaba a ver la luz en un enclave incomparable y privilegiado de la Sierra de Gredos iba a ser el primer Parador de Turismo de España. Sus anchos muros estaban destinados a resguardar del frío a los nuevos viajeros en un momento en el que las excursiones a la sierra comenzaban a ser algo habitual.

El padre de aquel proyecto pionero era el marqués de La Vega Inclán, que durante años había ocupado diversos cargos como responsable de la política de turismo española. De su análisis de las nuevas tendencias en el sector surgió la idea de crear una red de hoteles emplazados en lugares con indiscutibles valores paisajísticos y destinados, en su origen, a las nuevas clases medias que comenzaban entonces a incorporarse al mercado del turismo; algo que con el paso de los años ha ido cambiando, convirtiéndose ahora los Paradores en un lugar de descanso ideal para cualquier persona.

Prácticamente dos años después, el 9 de octubre de 1928, con la presencia del rey Alfonso XIII y del propio marqués de La Vega Inclán, fue inaugurado el Parador de Gredos. Un proyecto hecho realidad al que, poco después, se añadieron los Albergues de Carretera, edificios que debían estar alejados de las ciudades y garantizar la posibilidad de pernoctar en medio de un largo trayecto. Los primeros se inauguraron en Manzanares y Bailén, en el año 1932.

En poco tiempo los Paradores alcanzaron un prestigio que los convirtió en centros sociales de reunión frecuentados por personalidades del mundo de la cultura (en el de Manzanares, el escritor Pedro Muñoz Seca escribió su obra 'El refugio').

To go for a walk through the history of Paradores de España is like traveling through the history of our country's modernization. Its development: parallel to that of the tourism sector. Its philosophy: to make certain exceptional locations available to a wide sector of public; to make it possible to sleep in a castle without having to be an aristocrat. 75 years have passed since the first Parador was inaugurated in the Gredos Mountains. A lot has happened since then.

It all started on the first day of August in 1926 when a handful of workers started their workday in Alto del Risquillo. The building which was starting to take shape in a privileged enclave of the Gredos Mountains would be Spain's first Parador de Turismo. Its thick walls were destined to protect the new travellers from the cold, at a time when excursions into the mountains were just beginning to be commonplace.



Arriba, el marqués de La Vega Inclán junto al rey Alfonso XIII e ilustres políticos en la Fundación que lleva su nombre. Abajo, aspecto del Parador de Gredos cuando fue inaugurado.

Above, Marquis de La Vega Inclán next to Alphonse XIII and politicians at the Foundation bearing his name. Below, a view from the outside of the Parador de Gredos when it was inaugurated.

The creator of that pioneer project was the Marquis de La Vega Inclán, who had occupied diverse high-ranking positions in charge of Spanish tourism policy. From his analysis of the new trends in the sector came the idea of creating a network of hotels in places of undeniable value, initially destined to serve the emerging middle classes who were just starting to be part of the tourism market. With the passage of time, all of this has changed, to the extent that Paradores de España are now an ideal tourism choice for anyone.

About two years later, on the 9th of October 1928, in the presence of King Alphonse XIII and the Marquis de La Vega Inclán, the Parador de Gredos was inaugurated. A project converted into reality. A short time later, the roadside hotels were added. These were buildings outside of the city center which guaranteed the possibility of spending the night on a long journey. The first ones were inaugurated in Manzanares (Ciudad Real) and Bailén (Jaén) in the year 1932.

The Paradores quickly earned a prestigious reputation and became meeting places frequented by personalities from the world of culture (the writer Pedro Muñoz Seca wrote his work entitled 'El Refugio' in Manzanares, Ciudad Real).

LA EVOLUCIÓN DE LOS PARADORES THE EVOLUTION OF PARADORES

En la Asamblea de la Federación Hotelera que se celebró en octubre de 1928 en Barcelona, el marqués de La Vega Inclán expuso las directrices de su proyecto y anunció el inicio de las obras del Parador de Mérida, en un convento del siglo XVIII, inaugurado en 1933. Gregorio Marañón calificó al marqués de La Vega Inclán de Colón turístico de España. Sobre el Parador de Gredos escribió: 'Si los madrileños tuvieran conciencia de lo que vale el dar al pulmón aire fino y puro, más que dar oro al bolsillo, irían allí, en masa, durante toda la estación invernal'.

At the Convention of the Hotel Federation held in October 1928 in Barcelona, the Marquis of Vega Inclán set out the guidelines for his project and announced the beginning of works for the Parador de Mérida in an 18th-century convent. It was inaugurated in 1933. Gregorio Marañón described Marquis of Vega Inclán as Spain's Columbus of Tourism and wrote about the Parador de Gredos: 'If people in Madrid were aware of the importance of providing fine and pure air to their lungs, instead of packing gold into their pockets, they would all stream there during the winter season'.

Octubre de 1928

Con la presencia del rey Alfonso XIII es inaugurado el Parador de Gredos. El enclave era un lugar privilegiado sobre el Valle del Tormes, en la Sierra de Gredos.

The Parador de Gredos was inaugurated before king Alfonso XIII. It was located in a privileged site on the valley of River Tormes, in the Gredos Mountains.



1929
Parador Hotel Atlántico (Cádiz)

1930

Oropesa (Toledo)
Aliva (Santander)
Úbeda (Jaén)
Hostería del Estudiante
Alcalá de Henares (Madrid)

1931
Ciudad Rodrigo (Salamanca)



1932

Se inauguran los primeros Albergues de Carretera. The first road hostels are inaugurated.

Bailén (Jaén)
Manzanares (C. Real)



1940
Antequera (Málaga)



1935

Aranda de Duero (Burgos)
La Bañeza (León)
Benicarló (Castellón)
Medinaceli (Soria)
Queda constituida la Red de Paradores y Albergues de Carretera. The Network of Paradores and Road Hostels is established.



1944
Andújar (Jaén)

1945
Puebla de Sanabria (Zamora)
Cruz de Tejeda (Gran Canaria)
Granada

1946
Santillana del Mar (Cantabria)
Puerto Lumbreras (Murcia)



1948
Málaga Gibralfaro (Málaga)



1949
El Paular (Madrid)

1950

El hispanista John H. Elliot recorre España de Parador en Parador. Hispanist John H. Elliot travels around Spain from one Parador to the next.

1951

Se crea el Ministerio de Información y Turismo. The Ministry of Information and Tourism is formed.
Riaño (León)
Santa Cruz de la Palma (La Palma)
Arrecife (Lanzarote)

1952
Pajares (Asturias)

1953
Ordesa (Huesca)

1955
Pontevedra

1958
Ribadeo (Lugo)
Tordesillas (Valladolid)

1959
Villafranca del Bierzo (León)

1956
Málaga Golf (Málaga)
Teruel



1960

Córdoba
Las Cañadas del Teide (Tenerife)
Ferrol (A Coruña)

1961
Villacastín (Segovia)

1963
Club de Prensa (Madrid)

1965

En pleno boom turístico la Red experimenta un notable impulso con la apertura de varios paradores.

In the middle of a tourist boom, the Network enjoyed an outstanding boost with the opening of several paradores.

Juanar (Málaga)
Ribadelago (Zamora)

Santa María de Huerta (Soria)

Burgo de las Naciones
Santiago de Compostela (A Coruña)

Jaén

Nerja (Málaga)

Guadalupe (Cáceres)

Cazorla (Jaén)

Jávea (Alicante)

Santo Domingo de la Calzada (La Rioja)

1964
Madrigal de las Altas Torres (Ávila)



Después de la Guerra Civil, que supuso un lógico estancamiento turístico, la recién creada Dirección General de Turismo continuó apostando por el proyecto de la Red de Paradores.

LA RED DE PARADORES VIVIÓ UN AUTÉNTICO 'BOOM' EN LA DÉCADA DE LOS SESENTA.

La llegada de los cincuenta con la continuada mejora de la economía marca, entre otros cambios, un desplazamiento geográfico del turismo, hasta entonces caracterizado por el disfrute de las playas del Norte, creciendo el interés por las playas calientes que comenzaban a hilvanar lo que años después sería una explosión turística de dimensiones internacionales. Un dato elocuente es que a principios de la década existían en España 78.711 plazas hoteleras, una cifra que había ascendido en 1962 a 192.000. Fue una época de importantes cambios sociales y políticos: España obtuvo su ingreso en la Organización de Naciones Unidas, las

After the Civil War, which naturally brought tourism to a standstill, the recently created Directorate General of Tourism continued to be committed to the Paradores project.

In the fifties, as the economy continued to improve, one of the changes which took place was a geographical shift of tourism, until then characterized by a focus on the beaches of the north, to a growing interest in the hot beaches in the infancy stage of a phenomenon that years later would result in an international tourism boom.

One of the most telling pieces of information is that at the beginning of the decade there were 78,711 hotel beds in Spain, a figure which had risen to 192,000 by 1962. It was an era of important social and political change: Spain joined the United Nations, Hollywood movie stars came to our country to shoot films. The social changes were obvious, as were those taking

estrellas de Hollywood aterrizaban en nuestro país para rodar películas, los cambios en la sociedad eran evidentes y también lo eran en Paradores, que contaba ya con 40 establecimientos. Pero el verdadero 'boom' llegó en la década de los sesenta, cuando se pusieron en marcha otros tantos establecimientos. Por entonces los españoles comenzaban a viajar a lomos de sus 600. Tenían interés por conocer su país y los Paradores se convirtieron en un estandarte del turismo cultural. Llegaron también en esos años muchos turistas extranjeros dispuestos a recorrer un país que para muchos ciudadanos resultaba muy exótico.

La Red de Paradores tuvo que adaptarse entonces a la transformación de un mercado que tenía en el sol, sin duda, uno de sus principales reclamos turísticos. Así, se abrieron varios establecimientos en la costa mediterránea (Aiguablava, Nerja o Jávea). En 1962 dos millones de turistas llegaron a España, siete años después la cifra se había multiplicado por diez.

place at Paradores, which now had 40 establishments. But the real 'boom' for Paradores came in the sixties with the inauguration of several new establishments. At that time, Spaniards started piling into their 600s or

THE PARADORES NETWORK ENJOYED A VERITABLE 'BOOM' DURING THE 1960'S.

their modern Gordinis. They wanted to see their country, and Paradores became the standard for what one might refer to as cultural tourism. Many foreign tourists also came to our country during those years, eager to visit a country considered by many of them, primarily Europeans and North Americans, to be very exotic.

The Paradores Network had to adapt to the transformation of a tourism market in which the sun was undoubtedly one of its most attractive features. Hence, several establishments were opened on the Mediterranean coast (Aiguablava, Nerja or Jávea). In 1962, two

1966

Es el año en el que más Paradores se abren.

This was the year when most Paradores were inaugurated.

Ayamonte (Huelva)
Aiguablava (Girona)
Mojácar (Almería)
Jarandilla de la Vera (Cáceres)
Puertomarín (Lugo)
Cambados (Pontevedra)
Ávila

1967

Vilalba (Lugo)
Verín (Ourense)
Fuentes de Oñoro (Salamanca)
Gijón (Asturias)
Arties (Lleida)
Hostería de Pedraza (Segovia)

1970

Albacete

1971

Hostería de Cáceres

1972

Benavente (Zamora)
Vic (Barcelona)
La Gomera (Canarias)

1976

Sigüenza (Guadalajara)

Cardona (Barcelona)
Carmona (Sevilla)
Tortosa (Tarragona)

1978

Argómaniz (Álava)
Segovia

1979

La Seu d'Urgell (Lleida)
Almagro (Ciudad Real)

1980

El Estatuto Autonómico de Andalucía se firma en el Parador de Carmona (el primero inaugurado oficialmente por Su Majestad D. Juan Carlos I).

The Autonomic Statute of Andalusia was signed at the Parador de Carmona (first officially inaugurated by His Majesty King Juan Carlos I).

1981

Salamanca
El Hierro (Canarias)

1982

Chinchón (Madrid)

1984

Trujillo (Cáceres)

1986

Parador Hotel La Muralla (Ceuta)
Parador Hostal San Marcos (León)
Hostal de los Reyes Católicos Santiago de Compostela (A Coruña)



1989

Cáceres

1990

1991

El 18 de enero se constituye la Sociedad Anónima Paradores de Turismo de España, orientada a modernizar la gestión de los 85 establecimientos que existen entonces.

Paradores de Turismo de España plc was incorporated on January 18 with the purpose of updating the management of the 85 existing establishments.

1993

Cuenca
Comienza la promoción Días Dorados.

The Dias Dorados (Golden Days) promotion begins.

1994

Ronda (Málaga)

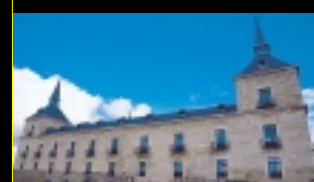
1998

Monasterio de San Pedro de Villanueva (Cangas de Onís, Asturias)
La Palma (Gran Canaria)

2000

Plasencia (Cáceres)

2003 PARADORES



Lerma (Burgos)
Monforte de Lemos (Lugo)

2004

En la actualidad se están construyendo nueve establecimientos más:
Nine new establishments are currently being built.

Alcalá de Henares (Madrid)
La Granja de San Ildefonso (Segovia)
Limpas (Cantabria)
Lorca (Murcia)
Luintra (Ourense)
Morella (Castellón)
Cruz de Tejada (Gran Canaria)
Costa da Morte (A Coruña)
Cádiz

Vielha (Lleida)
Fuente Dé (Cantabria)
Baiona (Pontevedra)
Olite (Navarra)
El Saler (Valencia)
Arcos de la Frontera (Cádiz)
Soria
Sierra Nevada (Granada)
Alarcón (Cuenca)



1968

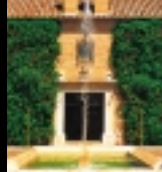
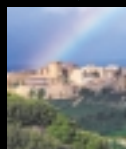
Zafra (Badajoz)
Muñatones (Vizcaya)
Alcañiz (Teruel)
Lequeitio (Vizcaya)
Tui (Pontevedra)
Zamora
Toledo
Hondarribia (Guipúzcoa)
El Aaiún (Sahara)
Fuerteventura (Canarias)
Mazagón (Huelva)
Bielsa (Huesca)

1973

Melilla

1975

Calahorra (La Rioja)
Cervera de Pisuerga (Palencia)
Monzón de Campos (Palencia)
Sos del Rey Católico (Zaragoza)



En la década siguiente, las crisis políticas, económicas y turísticas marcan el conjunto de los años setenta, a partir de la decisión de la OPEP en 1973 de subir concertadamente el precio del petróleo. En cuanto a los Paradores, se plantea una amplia reestructuración, cerrándose algunas instalaciones obsoletas o muy alejadas de las rutas habituales y se revisan los criterios de explotación, para mantener la rentabilidad turística y mejorar la económica.

A PRINCIPIOS DE LOS OCHENTA ESPAÑA HABÍA ALCANZADO LOS 40.000.000 DE TURISTAS.

La clave estaba en aplicar un modelo más cercano a la empresa privada y un gesto de apoyo importante a esta gestión fue la presencia de Su Majestad Don Juan Carlos I en la inauguración del Parador de Carmona, en 1976. Cuatro años más tarde, este mismo establecimiento fue sede de las reuniones de los ponentes del Estatuto Autonómico de Andalucía. Precisamente en los

million tourists came to Spain; seven years later the figure was ten times that number.

Crises in the political, economic and tourism sectors marked the seventies, triggered by the OPEC's decision in 1973 to raise the price of oil. At Paradores there was a sweeping reorganization in which some obsolete and remote facilities were closed and the operating criteria was reviewed to maintain profitability and improve economics. The key was to apply a model that was closer to that of private business. The presence of His Majesty, Juan Carlos I at the inauguration of the Carmona Parador in 1976, was an important gesture of support for management. Four years later, the same establishment was the venue for the meetings of the writers of the Andalusian Regional Statute. Two of the chain's most emblematic buildings were added to the list of Paradores in the eighties: the Hostal de los Reyes Católicos, in Santiago de Compostela and the Hostal de San Marcos, in León. Personalities ranging from the

años ochenta se incorporaron dos de los edificios más emblemáticos de la Red, el Hostal de los Reyes Católicos, de Santiago de Compostela y el Hostal San Marcos, en León. En sus instalaciones se han alojado personalidades que van desde los príncipes de Japón hasta los componentes del grupo Rolling Stones, convirtiéndolas en todo un símbolo. Una década en cuyos comienzos España había alcanzado una cifra de turistas mayor que la de sus habitantes: 40.000.000 de personas.

Si la celebración del Mundial de Fútbol en 1982 potenció la imagen internacional y la mejoró como marca, los Juegos Olímpicos de Barcelona y la Exposición Universal de Sevilla, justo diez años después, supusieron un hito histórico. Para entonces Paradores, que el 18 de enero de 1991 se constituía como la Sociedad Anónima Paradores de Turismo de España, ya era una marca de reconocidísimo prestigio internacional y su labor en la recuperación del patrimonio era valorada como ejemplar. Pero existe todavía en ciertos sectores

prince and princess of Japan to the members of the Rolling Stones have stayed in them, converting them into veritable symbols. At the beginning of this decade, the number of tourists who visited Spain exceeded the country's population: 40,000,000 people.

BY THE BEGINNING OF THE EIGHTIES SPAIN HAD REACHED A NUMBER OF 40.000.000 TOURISTS.

While the World Cup in 1982 strengthened its international image, the Olympic Games in Barcelona and the World's Fair in Seville, exactly ten years later, were a historical milestone. At that time Paradores, which on 18 January 1991 was founded as the public limited company Paradores de Turismo de España, was an internationally renowned name and its work in recovering the country's cultural heritage was highly praised. However, the perception still existed in some social sectors that all of that prestige was associated with a high price. To combat this, a series of special